

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 34:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy ich dobytek i ich dorobek, i całe ich bydło nie stanie się nasze? Tylko dajmy im zgodę i zamieszkają z nami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy jednak ich dobytek i mienie, i całe ich bydło nie stanie się przez to nasze? Tylko wyrażmy zgodę i niech zamieszkają wśród nas.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż ich stada i dobytek oraz wszelkie ich bydło nie będą nasze? <i>Na to</i> tylko im pozwólmy, a zamieszkają z nami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trzody ich, i majątności ich, i wszystkie bydła ich, azaż nie nasze będą? <i>na to</i> tylko im pozwólmy, a będą mieszkać z nami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i majątność ich, i bydła, i co jedno mają, nasze będą. <i>Na to</i> tylko pozwólmy, a mieszkając razem jeden lud uczynimy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż wtedy ich stada, ich dobytek i wszystko ich bydło nie będzie należało do nas? Byliśmy tylko przystali na ich żądanie, a wtedy pozostaną z nami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyż trzody ich i dobytek ich, i wszystko bydło ich nie będzie nasze? Dajmy im tylko naszą zgodę, aby zamieszkali wśród nas.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy trzody i ich dobytek oraz bydło nie będą nasze? Wyrażmy tylko zgodę, a zamieszkają z nami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż ich stada i dobytek oraz wszelkie bydło nie będą nasze? Tylko przyjmijmy ich warunek, a zamieszkają z nami”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż ich stada, dobytek i wszystko bydło nie będzie naszym? Oni zamieszkają z nami, byliśmy tylko zgodzili się na ich żądanie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ich stada i to, co posiadają, całe ich bydło - czy to nie będzie nasze? Tylko przystańmy do nich, a osiedlą z nami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І їх скотина і їх маєтки і чотириногі чи не наші будуть? Тільки тоді уподібнимся їм, і поселяться з нами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ich stada, ich dobytek oraz wszelkie ich bydło, czyż nie będzie naszym? Tylko bądźmy im posłuszni oraz niech z nami zamieszkają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż wówczas ich posiadłości i ich majątek oraz cały ich dobytek nie będą nasze? Tylko wyrażmy zgodę, by zamieszkali z nami”.